



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee



# AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA BRENNER BASISTUNNEL

Ausführungsplanung

POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA

## GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Progettazione esecutiva

**Baulos H81 Bahnhof Franzenfeste**

**Lotto H81 Stazione Fortezza**

**Sub-Baulos**

NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL

**Dokumentenart**

O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN

**Titel**

Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Sublotto**


NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL

**Tipo Documento**

O-ELABORATI GENERALI

**Titolo**

Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

Il progettista / Der Projektant				Datum/data	Name/nome		
 <p><b>GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE</b></p> <p>Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11</p> <p>Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 612 4030-110</p> <p>Email: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com</p>				Bearbeitet / Elaborato	07.06.2017	R.Ricci Maccarini	
				Geprüft / Verificato	09.06.2017	R.Mora	
				Freigegeben Autorizzato	13.06.2017	R.Sorbello	
				Gesehen BBT Visto BBT		M.laneselli	
Projekt-kilometer / Progressiva di progetto	von / da bis / a bei / al	Bau-kilometer / Chilometro opera	von / da bis / a bei / al	Status Dokument / Stato documento			
Staat Stato	Los Lotto	Einheit Unità	Nummer Numero	Dokumentenart Tipo Documento	Vertrag Contratto	Nummer Codice	Revision Revisione
02	H81	AF	001	TB	D0755	00008	00

**Dokumenteninhalt:** Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Contenuto documento:** Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

<b>Bearbeitungsstand Stato di elaborazione</b>			
Revision Revisione	Änderungen / Cambiamenti	Verantwortlicher Änderung Responsabile modifica	Datum Data
00	Erstversion Prima Versione		09.06.2017

**Dokumenteninhalt:** Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Contenuto documento:** Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

## INHALTSVERZEICHNIS INDICE

1.	ALLGEMEINE EINORDNUNG .....	5
1.	INQUADRAMENTO GENERALE .....	5
2.	VORBEMERKUNGEN .....	6
2.	PREMESSA .....	6
3.	ZULASSUNGSMASSNAHMEN .....	6
3.	PROVVEDIMENTI AUTORIZZATIVI INTERVENUTI .....	6
4.	ÄNDERUNGEN AM EINREICHPROJEKT .....	7
4.	VARIAZIONI RISPETTO AL PROGETTO DEFINITIVO .....	7
5.	ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEM EINREICHPROJEKT .....	9
5.	RISPDNDENZA AL PROGETTO DEFINITIVO .....	9
6.	ERFÜLLUNG DER BEDINGUNGEN LAUT ART. 169 ABS. 3 DES GESETZESVERTRETENDEN DEKRETS 163/2006 .....	9
6.	SUSSISTENZA DELLE CONDIZIONI DI CUI ALL'ART. 169 COMMA 3 DEL D.LGS. N. 163/2006 .....	9



**Dokumenteninhalt:** Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Contenuto documento:** Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

## 1. ALLGEMEINE EINORDNUNG

Am Südeingang des zukünftigen Brenner Basistunnels und im Bahnhofsareal Franzensfeste wird ein Notfallbereich für die Versorgung des Tunnels eingerichtet. Dieser kann über die bestehende Riobachstraße erreicht werden, deren Verlauf im Vorfeld angepasst wird



Fig. 1 – Planimetria di progetto  
Bild 1 – Projektlageplan

Um den Verkehr der Einsatzfahrzeuge zu ermöglichen, wird die bestehende Riobachstraße angepasst. Weiters wird ein neues Verbindungsstück mit der SS12 gebaut, der die Eisenbahnlinie in Richtung Brenner unterquert.

Dadurch werden auch der Arbeitsbeginn und der Zugang zu einigen Baustellen innerhalb des Bahnhofsareals Franzensfeste vorbereitet, so dass der örtliche Verkehr während der Bauarbeiten des Brenner Basistunnels weniger stark gestört wird.

Die Bauwerke der gegenständlichen Maßnahmen befinden sich alle im Gemeindegebiet von Franzensfeste und umfassen im Wesentlichen die Errichtung einer neuen Eisenbahnunterführung bei km 198+000 ca. der Bahnstrecke Verona-Brennero und die entsprechenden Straßenabschnitte als Verbindung zur bestehenden Straße, wasserbauliche Maßnahmen an einem Abschnitt des Riobaches, einschließlich Erneuerung des Brückenbauwerks (sog. Riobücke), die Erweiterung der Gemeindestraße entlang der Eisenbahn und die Anbindung der neuen Straßenverbindung an die SS12.

## 1. INQUADRAMENTO GENERALE

In corrispondenza dell'imbocco sud della futura Galleria di Base del Brennero e all'interno del piazzale della stazione di Fortezza, sarà realizzata un'area di emergenza a servizio del tunnel. L'area sarà collegata alla SS12 utilizzando parte dell'esistente via di rio Riol.

Al fine di permettere il transito dei mezzi di soccorso, saranno realizzati degli interventi di adeguamento dell'esistente via di rio Riol e costruito un nuovo tratto di raccordo con la SS12, in sottoattraversamento all'attuale linea ferroviaria del Brennero.

Questi interventi saranno anche propedeutici all'avvio dei lavori e all'accesso a parte dei cantieri previsti all'interno del piazzale della stazione di Fortezza, così da ridurre le interferenze con il transito locale durante i lavori di costruzione della Galleria di Base del Brennero.

Le opere oggetto dell'intervento sono tutte localizzate nel comune di Fortezza, e consistono essenzialmente nella realizzazione di un nuovo sottopasso stradale al Km 198+000 ca. della ferrovia Verona-Brennero e rispettive tratte stradali di raccordo alla viabilità esistente, nella sistemazione idraulica di un tratto del rio Riol, compreso il rifacimento del manufatto idraulico (denominato ponte Riol), nell'allargamento della strada comunale adiacente all'areale ferroviario e nell'innesto della viabilità di nuova realizzazione sulla strada statale SS12.

**Dokumenteninhalt:** Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Contenuto documento:** Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

## 2. VORBEMERKUNGEN

Gegenstand der Auftragsvergabe ist die Ausführung der Arbeiten betreffend das Sub-Baulos „Neue Zufahrtsstraße Riol“ das zu den Bauwerken des Brenner Basistunnels gehört.

Im Vergleich zum bereits genehmigten und zugelassenen Einreichprojekt werden im Ausführungsprojekt einige geringfügige Änderungen in Bezug auf die Konstruktionsmodalitäten der Bauwerke durchgeführt, welche jedoch die vom CIPE vorgegebenen Vorschriften des Einreichprojekts berücksichtigen.

Dieser Bericht dient also der Erläuterung und Aufklärung der notwendigen Elemente zur Bestätigung der Übereinstimmung mit dem Einreichprojekt sowie der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169 Abs. 3 des GvD Nr. 169/2006, welche die direkte Genehmigung der Verbesserungsvorschläge durch den Auftraggeber ermöglichen.

## 3. ZULASSUNGSMASSNAHMEN

Die gegenständlichen Bauwerke wurden den notwendigen Genehmigungsmaßnahmen unterzogen und gemäß den Vorschriften der Behörden geplant. Insbesondere können die wichtigsten erhaltenen Zulassungsmaßnahmen, zu denen die Bauwerke der gegenständlichen Maßnahme gehören, folgenderweise zusammengefasst werden:

- Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen Nr. 3749 vom 20.10.2003, mit dem das Vorprojekt des Basistunnels der Gemeinden Brenner, Pfitscher Tal, Freienfeld, Franzensfeste, Mühlbach, Natz Schabs und Vahrn genehmigt wird;
- CIPE-Genehmigungsbeschluss Nr. 089/2004, mit dem das Vorprojekt des Brenner Basistunnels — italienische Seite genehmigt wird und der am 20.07.2005 im Öffentlichen Amtsblatt der Italienischen Republik veröffentlicht wurde;

## 2. PREMESSA

L'appalto ha per oggetto l'esecuzione dei lavori relativi al sublotto di costruzione denominato "Nuova viabilità di accesso Riol" ricompreso nelle opere della Galleria di Base del Brennero.

Rispetto al progetto definitivo, a suo tempo approvato ed autorizzato, nel progetto esecutivo vengono apportate alcune limitate variazioni aventi ad oggetto le modalità costruttive delle opere, le quali risultano rispettose delle prescrizioni impartite in sede di progetto definitivo dal CIPE.

La presente relazione illustra e fornisce pertanto gli elementi necessari a dimostrare la rispondenza al progetto definitivo nonché la sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. n° 163/2006, che consentono al soggetto aggiudicatore di approvare direttamente le proposte migliorative.

## 3. PROVVEDIMENTI AUTORIZZATIVI INTERVENUTI

Le opere in oggetto sono state sottoposte ai necessari provvedimenti autorizzativi e progettate in ottemperanza alle prescrizioni emesse in tali sedi. In particolare i principali provvedimenti autorizzativi ottenuti, di cui le opere del presente intervento fanno parte, possono essere così riassunti:

- Delibera della Giunta della Provincia Autonoma di Bolzano n. 3749 del 20.10.2003 che approva il progetto preliminare della galleria di base nei comuni di Brennero, Val di Vizze, Campo di Trens, Fortezza, Rio di Pusteria, Naz Sciaves e Varna;
- Delibera di approvazione CIPE n. 089/2004 che approva il progetto preliminare della Galleria di Base del Brennero — parte italiana, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in data 20.07.2005;

**Dokumenteninhalt:** Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Contenuto documento:** Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

de;

- Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen Nr. 2635 vom 21.07.2008, mit dem das gesamte Einreichprojekt des Basistunnels — italienische Seite genehmigt wird;
- CIPE-Genehmigungsbeschluss Nr. 071/2009 vom 31.07.2009, mit dem das Einreichprojekt des Brenner Basistunnels — italienische Seite genehmigt wird und der im Öffentlichen Amtsblatt Nr. 29 der Italienischen Republik vom 05.02.2010 veröffentlicht wurde;
- Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen Nr. 1212 vom 08.11.2016, mit dem das Ausführungsprojekt der Zufahrtsstrasse „Riol“ in der Gemeinde Franzensfeste genehmigt wird.
- Delibera della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano n. 2635 di data 21.07.2008, che approva l'intero progetto definitivo del tunnel di base, parte italiana;
- Delibera di approvazione CIPE n. 071/2009 del 31.07.2009, che approva il progetto definitivo della Galleria di Base del Brennero — parte italiana, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 29 in data 05.02.2010.
- Delibera della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano n. 1212 di data 08.11.2016, che approva il progetto esecutivo della strada di accesso "Riol" nel comune di Fortezza.

#### 4. ÄNDERUNGEN AM EINREICHPROJEKT

Das Einreichprojekt (EP) beinhaltete verschiedene Kunstbauten, die in Bezug auf den Bestand aus den Jahren 2005 – 2006 geplant wurden. Änderungen an der Raumordnung und neue Bestimmungen erforderten mittlerweile eine Projektanpassung.

Aufgrund von seitens der RFI S.p.A. im Rahmen der Entwicklung des Ausführungsprojektes sowie des Genehmigungsverfahrens erteilten Auflagen hat sich die Notwendigkeit ergeben, die Ausführungsmodalitäten für die Errichtung der Eisenbahnunterführung zu ändern, um längere Unterbrechungen zu vermeiden und die Beeinträchtigungen des Eisenbahnbetriebs auf ein Mindestmaß zu beschränken.

Die Verwendung der Rohrvortrieb-Technik anstatt der Lösung des genehmigten Einreichprojektes, welche hingegen die Stützung der Gleise durch eine Stahlbrücke vorsieht, die auf einer Trennwand mit nebeneinander angeordneten, mit vorgespannten Litzenankern befestigten Bohrpfehlen zu montieren ist, hat eine Abänderung der dazugehörigen provisorischen Bauwerke und unter Anderem die Verfügbarkeit einiger zusätzlicher, in der Nähe des Bahnhofsareals Franzens-

#### 4. VARIAZIONI RISPETTO AL PROGETTO DEFINITIVO

Il Progetto Definitivo (PD) comprendeva varie opere d'arte, progettate in relazione allo stato di fatto agli anni 2005- 2006. Nel frattempo si sono verificate alcune variazioni nell'assetto territoriale e nel campo normativo che hanno reso necessario un adeguamento del progetto.

A seguito di prescrizioni impartite da RFI S.p.A. nell'ambito dello sviluppo del progetto esecutivo nonché dell'iter autorizzativo, è sorta la necessità di modificare le modalità esecutive per la realizzazione del sottovia ferroviario al fine di evitare interruzioni prolungate nonché di minimizzare le soggezioni all'esercizio ferroviario.

L'utilizzo della tecnica dell'infissione a spinta in luogo della soluzione del progetto definitivo approvato, che prevedeva invece il sostegno dei binari mediante un ponte di ferro da montarsi su una paratia di pali trivellati affiancati e ancorati con tiranti a trefoli precompressi, ha comportato la necessità di modificare le opere provvisorie connesse, rendendo tra l'altro necessario l'utilizzo di alcune limitate aree aggiuntive rispetto a quelle già ricomprese nella dichiarazione di pubblica utili-

**Dokumenteninhalt:** Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Contenuto documento:** Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

feste befindlicher Flächen, neben den in der Gemeinnützigkeitserklärung laut CIPE-Beschluss Nr. 71 vom 31. Juli 2009 genannten Flächen, erforderlich gemacht.

Diese zusätzlichen Flächen befinden sich in der Nähe des Bahnhofsareals Franzensfeste und sind notwendig, um die Errichtung des Einschubsystems für die Eisenbahnunterführung zu ermöglichen. Das Einschubsystem war an der Westseite der Gleise, in der Nähe des Berghanges vorgesehen, um auch die Errichtung der Schiebemauer (Streifenfundament) zu ermöglichen.

Auf diesen zusätzlichen Flächen befinden sich 3 Gebäude von geringer Größe (insgesamt nicht ganz 1000 m<sup>2</sup>), von denen eines nicht im Grundbuch eingetragen ist. Zwei der Gebäude sind nicht in Verwendung und offensichtlich verlassen während das dritte Gebäude vor allem als Lager genutzt wird.

Die auf diesen Flächen vorhandenen Gebäude werden abgerissen.

tà di cui alla Delibera CIPE n. 71 del 31 luglio 2009, situate nei pressi dell'areale della stazione di Fortezza.

Tali aree aggiuntive sono localizzate nei pressi dell'areale della stazione di Fortezza e sono necessarie per consentire la realizzazione della vasca di varo del sottovia ferroviario. La vasca di varo è stata prevista sul lato ovest dei binari in prossimità del versante montuoso, al fine di permettere anche la realizzazione del muro contro terra con funzione di contrasto di spinta.

Su tali aree aggiuntive insistono 3 edifici di modesta cubatura (complessivamente poco meno di 1000 mc), di cui uno non risulta accatastato. Di tali edifici, due risultano non utilizzati ed in evidente stato di abbandono mentre in terzo risulta utilizzato essenzialmente come deposito.

Gli edifici presenti su tali aree saranno demoliti.



Fig. 2 – Edifici da demolire  
Bild 2 – Abzutragende Gebäude

Die zu enteignenden Zusatzflächen, die nur für die Errichtung der provisorischen, nicht endgültigen Bauwerke benötigt werden, befinden sich sowohl innerhalb der vom genehmigten EP vorgesehenen Bannstreifen, als auch innerhalb der von Art. 12, Abs. 2 des Einheitstexts der Rechtsvorschriften und Regelungen für Enteignung des Eigentums im öffentlichen Interesse laut DPR Nr. 327 vom 8. Juni 2011 vorgesehenen Bannstreifen.

Le aree aggiuntive da espropriare, necessarie unicamente per la realizzazione di opere provvisorie e non definitive, risultano ricomprese all'interno delle fasce di rispetto previste dal progetto definitivo approvato, come previsto all'art. 12, comma 2, del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità.



**Dokumenteninhalt:** Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Contenuto documento:** Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

## 5. ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEM EINREICHPROJEKT

Im Folgenden werden die Nachweise der Übereinstimmung mit dem Einreichprojekt und etwai- gen, im Zuge des Genehmigungsverfahrens erteilten Auflagen gemäß Art. 20 Abs. 4 der Anlage XXI des GVD 163/2006 angeführt.

Die Ausführungsplanung der Bauwerke wurde zwecks Genehmigung im Einklang mit dem CIPE-Beschluss 071/2009 sowie dem Beschluss der Landesregierung Nr. 2635 vom 21/07/2008, mit denen das Einreichprojekt des Brenner Basistunnels - italienischer Abschnitt genehmigt worden ist und zu welchem auch diese Bauwerke zählen, erstellt.

Das Ausführungsprojekt der ausschreibungsgegenständlichen Baumaßnahmen als Teil des Gesamtvorhabens Brenner Basistunnel, entspricht hinsichtlich Lage, Konzept und technischer Entscheidungen den entsprechenden Baumaßnahmen des mit CIPE-Beschluss 071/2009 genehmigten Einreichprojekts für den Brenner Basistunnel.

Die im Ausführungsprojekt vorgesehenen endgültigen Maßnahmen stimmen mit jenen überein, die ursprünglich im genehmigten Einreichprojekt vorgesehen waren,

Die geringfügigen durchgeführten Änderungen, die im Wesentlichen die Ausführungsmodalitäten einiger Bauwerke betreffen, bedingen keine Änderungen in Hinblick auf die Umweltbelastung.

**In Anbetracht der obigen Ausführungen wird bestätigt, dass die ausschreibungsgegenständlichen Baumaßnahmen mit den entsprechenden Baumaßnahmen des Einreichprojekts für den Brenner Basistunnel gemäß Art. 20 Abs. 4 des Anhangs XXI des GVD 163/2006 übereinstimmen.**

## 6. ERFÜLLUNG DER BEDINGUNGEN LAUT ART. 169 ABS. 3 DES GESETZESVERTRETENDEN DEKRETS 163/2006

Die Entwicklung des Ausführungsprojekts erfolgte unter vollständiger Einhaltung der Vorschriften

## 5. RISPONDENZA AL PROGETTO DEFINITIVO

Il presente paragrafo riporta le attestazioni di rispondenza al progetto definitivo ed alle eventuali prescrizioni dettate in sede di approvazione dello stesso, in accordo a quanto prescrive l'art. 20 c. 4 dell'allegato XXI del dglS 163/2006.

Ai fini autorizzativi la progettazione esecutiva delle opere è stata sviluppata in ottemperanza alla Delibera CIPE 071/2009, nonché la Delibera della Giunta Provinciale di Bolzano n. 2635 del 21.07.2008 approvative del Progetto Definitivo della Galleria di Base del Brennero – parte italiana, di cui le opere fanno parte .

Il Progetto esecutivo delle opere oggetto del presente appalto, quale parte delle opere del progetto complessivo della Galleria di Base del Brennero, risponde in termini di localizzazione, di schema concettuale nonché di scelte tecniche, alle corrispondenti opere del Progetto Definitivo della Galleria di Base del Brennero approvato con Delibera CIPE 071/2009.

Gli interventi definitivi previsti nel progetto esecutivo risultano coincidenti con quelli previsti originariamente nel progetto definitivo approvato.

Le modeste modifiche operate, riguardanti essenzialmente le modalità realizzative di alcune opere, non comportano variazioni dell'impatto ambientale.

**Alla luce di quanto sopra si attesta la rispondenza ai sensi dell'art. 20 c. 4 dell'allegato XXI del decreto legislativo 163/2006 delle opere oggetto dell'appalto alle corrispondenti opere del Progetto Definitivo della Galleria di Base del Brennero.**

## 6. SUSSISTENZA DELLE CONDIZIONI DI CUI ALL'ART. 169 COMMA 3 DEL D.LGS. N. 163/2006

Il progetto esecutivo è stato sviluppato in piena aderenza alle prescrizioni contenute nella delibera

**Dokumenteninhalt:** Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Contenuto documento:** Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

des CIPE-Genehmigungsbeschlusses Nr. 071/2009 vom 31.07.2009, in dem auch die Bedingungen der Autonomen Provinz Bozen laut Beschluss Nr. 2635 vom 21.07.2008 festgehalten werden; weiters entspricht es dem genehmigten Einreichprojekt.

di approvazione CIPE n.071/2009 del 31.07.2009 che contempla anche le condizioni della Provincia Autonoma di Bolzano di cui alla delibera n. 2635 del 21.07.2008, nonché coerentemente con il progetto definitivo approvato.

Die geringfügigen Änderungen am Ausführungsprojekt gegenüber dem genehmigten Einreichprojekt haben das Ziel, die mit der Ausführung des Projekts verbundenen Risiken zu minimieren und die Auswirkungen auf die betroffenen Infrastrukturen zu reduzieren.

Le limitate variazioni apportate al progetto esecutivo rispetto al progetto definitivo autorizzato hanno lo scopo di minimizzare i rischi associati con l'esecuzione del progetto e di ridurre gli impatti sulle infrastrutture interferite.

Wie oben erläutert, erfüllt die vorgeschlagene Projektlösung sämtliche Vorschriften des Beschlusses des UVP und der CIPE-Genehmigung.

Come riportato precedentemente, la soluzione progettuale proposta soddisfa tutte prescrizioni della delibera di VIA e dell'approvazione del CIPE.

Die wichtigste mit dem Ausführungsprojekt eingeführte Änderung betrifft im Wesentlichen die Abänderung der Bautechnik der Eisenbahnunterführung; dies ermöglicht die Errichtung des Bauwerkes unter Gewährleistung des Bahnbetriebes auf der Strecke Verona-Brennero.

La principale variazione introdotta con il progetto esecutivo consiste essenzialmente nella modificazione della tecnologia costruttiva del sottovia ferroviario che, consente appunto di realizzare l'opera in modo da garantire sempre la continuità dell'esercizio ferroviario della linea Verona-Brennero.

Die Projekt-Verbesserungsvorschläge sehen keine negative Abänderung oder Veränderung der Umweltparameter im Vergleich zum genehmigten Projekt vor; sie sehen keine wesentlichen Änderungen vor; es sind keine neuen Finanzierungszuweisungen der Fonds notwendig; bzgl. des Standorts gibt es keine relevanten Aspekte.

Le proposte migliorative progettuali proposte non modificano o alterano negativamente i parametri ambientali rispetto al progetto approvato non comportano sostanziali modifiche, non richiedono l'attribuzione di nuovi finanziamenti a carico dei fondi e non assumono rilievo sotto l'aspetto localizzativo.

Insbesondere kann festgestellt werden, dass die am genehmigten Einreichprojekt vorgenommenen Änderungen:

Più in particolare si può asserire che le variazioni apportate al progetto definitivo approvato:

**A) unter dem Gesichtspunkt der Standortwahl keine bedeutenden Änderungen darstellen**

**A) non assumono rilievo sotto l'aspetto localizzativo**

Dazu wird hervorgehoben, dass aus den **Verbesserungsvorschlägen weder eine Änderung der ursprünglichen Standortwahl für die Bauwerke**, die im genehmigten Einreichprojekt vorgesehen sind, noch eine Änderung der Stadtplanungsparameter hervorgeht.

A tal proposito si evidenzia che **le proposte migliorative non modificano la localizzazione originaria delle opere** previste nel progetto definitivo approvato ne alterano i parametri urbanistici.

Insbesondere wird genauer erläutert, dass vom Gesichtspunkt der Regulierungen die minimalen erforderlichen Zusatzflächen zur Errichtung des Einschubsystems der Eisenbahnunterführung hinsichtlich der Standortwahl irrelevant sind, da hierdurch weder die vom genehmigten Einreichprojekt, noch die von Art. 12 Abs. 2 des Einheits texts der Rechtsvorschriften und Regelungen für

Nello specifico si precisa che, dal punto di vista normativo, le limitate aree aggiuntive necessarie per consentire la realizzazione della vasca di varo del sottopasso ferroviario, non assumono rilievo localizzativo non andando a violare le fasce di rispetto previste dal progetto definitivo approvato come previsto all'art. 12, comma 2, del T.U. delle

**Dokumenteninhalt:** Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006

**Contenuto documento:** Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006

Enteignung des Eigentums im öffentlichen Interesse laut DPR Nr. 327 vom 8. Juni 2011 vorgesehenen Bannstreifen verletzt werden.

disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità.

Die im Ausführungsprojekt vorgesehenen endgültigen Maßnahmen stimmen mit den ursprünglich im genehmigten Einreichprojekt vorgesehenen überein.

Gli interventi definitivi previsti nel progetto esecutivo coincidono con quanto originariamente previsto nel progetto definitivo approvato.

**B) keine Zuweisung neuer Finanzierungen durch Fonds erfordern**

**B) non richiedono l'attribuzione di nuovi finanziamenti a carico dei fondi**

Bezüglich der Kosten, die für die Errichtung der Bauwerke des Ausführungsprojekts vorgesehen sind, **sind keine neuen Finanzierungen durch Fonds notwendig**; diese bleiben unverändert gegenüber den bei der Genehmigung des Einreichprojektes festgelegten Kosten.

Per quanto attiene i costi previsti per la realizzazione delle opere del progetto esecutivo, **non sono necessari nuovi finanziamenti** a carico di fondi, che rimangono invariati rispetto a quanto individuato in sede di approvazione del progetto definitivo.

**C) keine wesentlichen Änderungen im Vergleich zum genehmigten Projekt darstellen**

**C) non comportano sostanziali modificazioni rispetto al progetto approvato**

Die im Ausführungsprojekt eingeführten Änderungen **verändern die Natur der Bauwerke nicht**, sondern streben eine Verringerung der Auswirkungen auf den regulären Betrieb der im genehmigten Einreichprojekt bestehenden betroffenen Infrastrukturen an.

Le variazioni introdotte nel progetto esecutivo **non mutano la natura delle opere**, ma perseguono gli obiettivi prefissati di mitigazione dell'impatto alla regolarità dell'esercizio delle infrastrutture interferite presenti nella soluzione del PD approvato.